

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE  
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ  
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Herbst  
Automne

2008  
2008

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE  
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ  
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



### **Präsidentin / Présidente**

Regina Rüegger  
Tulpenweg 43  
3177 Laupen  
regina.ruegger@bambusfloete.ch  
Adressänderungen / Changement d'adresse

### **Redaktion/Rédaction**

Erika Schädler  
Uettligenstr. 42  
3033 Wohlen  
erika.schaedler@bambusfloete.ch

### **Redaktionsschluss/Fin de rédaction**

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 15. Januar / 15 janvier  
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September / 15 septembre

[www.flutedebambou.ch](http://www.flutedebambou.ch)  
[www.bambusfloete.ch](http://www.bambusfloete.ch)

**Postcheckkonto:** 80-61326-3

### **Herbst/Automne 2008**

**Fotos:** Martin Stump, Erika Schädler

**Auflage / Tirage** 240 Stück / Exemplaires

## Inhaltsverzeichnis

Editorial	4
Jahresbericht der Präsidentin 2007	6
Protokoll der GV 2008	10
Budget 2008	18
Flötenbauforum 12. Januar 2008	19
Internat. Lehrerkurs Bienenberg 08	24
CD-Bestellung Bienenbergkonzerte	30
Neueditionen aus vielen Ländern	30
Mutationen	32
In eigener Sache	33
Trio/Quartettspiel 22. März 2009	34
Jugendkurs Val d'Illeiz	36
Nachrufe	37
Bambusverkauf	40
Werkliste offenes Musizieren 2008	41
Neueditionen Bienenberg	42
Neues vom Musikladen	44
Anhang	46
Agenda	48

## Sommaire

Editorial	4
Rapport annuel de la présidente 2007	8
Procès verbal de l'A:G: 2008	14
Budget 2008	18
Forum de construction 12 janvier 2008	23
Stage internat. des professeurs	25
CD-Souvenir du Bienenberg	30
Editions nouvelles des pays divers	30
Changement des membres	32
Communication aux professeurs	33
Jeu en trio/quatuor 22 mars 2009	34
Cours des jeunes Val d'Illeiz	36
Hommages	37
Cannes de bambou	40
Oeuvres jouées novembre 2008	41
Nouvelles éditions	42
Nouvelles du magasin	44
Annexe	46
Agenda	48



## Editorial

Noch klingen die vielen zarten, xylophonen, energischen, tänzerischen...Melodien aus unserem internationalen Sommerkurs auf dem Bienenberg nach und bereichern unseren Alltag. Die Vorbereitungen dauerten gut 2 Jahre, während dieser intensiven Musikwoche flog die Zeit, zurück bleiben all die schönen Erinnerungen.

Doch schon dürfen wir uns auf den nächsten Schweizer-Sommerkurs freuen. Regina und ich haben ein Chalet gefunden in einer traumhaften Umgebung. Wir möchten uns im Sommerkurs 2009 nicht nur musikalisch weiterbilden, wir möchten diesmal auch die Umgebung etwas besser kennenlernen, sie mit unseren Füßen erkunden. Am Morgen werden wir im Orchester gemeinsam musizieren, am Nachmittag werden wir leichtere Wanderungen unternehmen. Es gibt verschiedene Möglichkeiten zu wandern, da sind bequemere Pfade, fast ebenaus; da sind schmale, steinige Wege für geübte Wanderer, da stehen auch Bergbahnen, die uns helfen Steigungen zu überwinden, die Aussicht wird stets grossartig sein. Am späteren Nachmittag werden wir uns wieder der Musik zuwenden. Für SpielerInnen, die lieber stets musizieren möchten, bieten wir Trio- und Quartettspiel an. Falls uns der Wettergott nicht wohl gesonnen, werden wir uns alle der Musik zuwenden oder das Hallenbad bei freiem Eintritt geniessen.

Unser Sommerkurs dauert vom 11. Juli – 18. Juli 2009, unser Hotel steht inmitten von Mürren auf einer Sommerterrasse mit freier Sicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau. Ein Vormerk in die Agenda 2009 lohnt sich.

Erika Schädler



Les airs de danses et les mélodies vivantes du cours international de Bienenberg nous habitent encore... Après 2 ans d'intense préparation, cette semaine a très vite passé, mais elle nous laisse de beaux souvenirs. Et déjà, nous nous réjouissons pour le prochain cours suisse. Regina et moi avons trouvé un chalet situé dans un endroit magnifique. Pour ce cours 2009, nous aimerions, en plus de la musique, consacrer du temps aux balades et aux découvertes des lieux, puisque nous serons dans un site exceptionnel. Orchestre le matin, randonnées l'après-midi, il y en aura pour tous les goûts : itinéraires faciles, chemins étroits et rocaillieux pour les personnes entraînées, et pour prendre de la hauteur, des téléphériques nous offriront un panorama unique. Une place sera réservée à la musique en fin d'après-midi.

Pour les personnes qui privilégient la musique aux balades, des cours en trio et quatuor seront proposés. Et pour la détente... une piscine couverte sera à notre disposition.

L'hôtel se trouve au centre de Mürren, avec vue imprenable sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau. Ce stage aura lieu du 11 au 18 juillet 2009.

A noter déjà dans l'agenda !

Gilberte Kury et Erika Schädler



## Bericht der Präsidentin

Liebe Mitglieder,

im Rückblick auf die Vorstandsarbeit des vergangenen Jahres wurde viel Zeit und Energie in die Realisierung unseres neuen Aushängeschildes ausgegeben. Eine ausserordentliche GV im November entschied über den definitiven Namen. Das Logo wurde von der Prospektgruppe Gilberte Kury, Dorothee Fischer, Elisabeth Meyer und dem Vorstand ausgewählt; gezeichnet von Joel Kury.

Wir sind stolz auf das Resultat. Ich hoffe, dass es auch möglichst vielen von euch gefällt, wir haben jedenfalls schon viele positive Rückmeldungen erhalten.

Mit der Statutenänderung der heutigen GV möchten wir das Thema Namen möglichst abschliessen um uns neuen Themen zuwenden zu können; z. Bsp. der Suche neuer Bambusflötenlehrerinnen und – lehrer.

Es war für die GV 2007 eine spontane Idee von mir, einem Mitglied, (letztes Jahr Erika Schädler), für besondere Verdienste den Jahresbeitrag zu schenken. Ich möchte diese Geste beibehalten und heute jemanden erwähnen, der keinen Aufwand scheute, Stunden am Computer verbrachte, schlaflose Nächte hatte und mit einem eisernen Willen aus tausend Ideen, genau auf die GV hin, den neuen Prospekt der Ausbildungslehrerinnen schuf: Gilberte Kury, ich überreiche dir die Auszeichnung 2007 mit bestem Dank für deine Arbeit in der Prüfungskommission und der Prospektgruppe.

Die beiden Weiterbildungen letztes Jahr wurden von Gerhard Wolters gehalten. Er liess uns vor allem im Mai erleben, wie unterhaltsam Üben von Tonleitern, Intervallen und Rhythmen sein kann, wenn sie in bekannte Spiele verpackt werden. Im November liess uns seine gruppenübergreifende Unterrichtsform den meistverbreiteten Einzel- oder Zweiergruppenunterricht überdenken.

Ein Höhepunkt 2007 war der Sommerkurs in Liestal, der dank dem tollen Leiterteam und Christian Müller als Orchesterdirigent sehr familiär und zufrieden stellend verlief. Nochmals ein herzliches Dankeschön allen Beteiligten, vor allem Anita Laubscher, Erika Schädler, Rosmarie und Bärni Wyss.

Das offene Musizieren vom Frühling fand im November in Münsingen statt. Vom Akkordeon und Klavier begleitet, lernten wir wieder interessante neue Literatur kennen. Manches Stück wird seither in den Regio-

nalgruppen weitergespielt. Auch diesem Organisationsteam Barbara Schaffer, Ursula Kilchenmann und Esther Pulver herzlichen Dank.

In den kommenden Frühlingsferien findet der Kinderkurs auf der Gibelegg statt. Barbara Schaffer leitet heuer zum bemerkenswerten 10. Mal. Hier einen Tropfen, um auf dieses Jubiläum und die nächsten zehn Jahre anzustossen.

Der Jugendkurs hingegen findet vom 5.-12. Juli in Val d'Illeiez statt. Muntert eure Schülerinnen und Schüler dazu auf, teilzunehmen. Die musikalische Leitung hat Andrea Cappelari.

Der Höhepunkt des diesjährigen Flötenjahres wird der internationale Lehrerkurs auf dem Bienenberg sein. 95 Anmeldungen sind eingegangen 45 Personen aus der Schweiz. Das OK ist in voller Vorbereitung, die Renaissance in Tanz und Spiel aufleben zu lassen. Wir freuen uns alle auf das Wiedersehen.

Mehr dazu an der nächsten GV, vom 21 März 2009

GV vom 8. März 2008, Regina Rügger-Josi



Pierre Andrey, Komponist und Dirigent

## Rapport de la présidente 8 mars 2008

Chères membres,

Un coup d'oeil sur l'année écoulée montre toute l'énergie et le temps consacrés par le comité à la réalisation de notre nouvelle enseigne. En novembre, une assemblée extraordinaire nous a permis de nous prononcer sur le nom définitif. Le logo, créé par Joël Kury, a été choisi par la commission du nouveau prospectus : Gilberte Kury, Dorothee Fisher, Elisabeth Meyer, d'entente avec le comité.

Nous sommes fiers du résultat. J'espère que cela plaira à la majorité d'entre vous, nous avons d'ailleurs déjà reçu bien des commentaires positifs.

Avec le changement de statut prévu pour cette assemblée, nous aimerions si possible clore ce chapitre du nouveau nom afin de nous tourner vers d'autres problèmes ; par exemple la recherche de nouveaux professeurs de flûtes de bambou.

Lors de l'A.G. 2007, m'est venue spontanément l'idée d'offrir à une de nos membres (ce fut Erika Schädler) la cotisation annuelle, en récompense de son engagement particulier. Je voudrais reconduire ce geste et signaler aujourd'hui les constants efforts de quelqu'un qui ne recule ni devant les heures d'ordinateur, ni devant les nuits blanches, et qui, avec mille idées et une volonté de fer a réalisé dans les délais prévus le nouveau prospectus pour les professeurs de formation :

Gilberte Kury, je te remets le prix d'honneur 2007 avec un grand merci pour ton travail.

Les deux journées de formation continue de l'an dernier ont été menées par Gerhard Wolters.

Il nous a permis d'expérimenter, surtout en mai, comment exercer collectivement les gammes, intervalles et rythmes en les intégrant dans des jeux traditionnels. En novembre, il nous a proposé une réflexion sur des formes d'enseignement groupé en décroissant les « classes » et en collaborant en équipes de plusieurs professeurs.

Le point culminant de l'année 2007 fut le cours d'été de Liestal qui, grâce à une super équipe organisatrice et à la direction d'orchestre de Christian Muller s'est déroulé dans un climat convivial et à la satisfaction de chaque participant. Encore un tout grand merci aux responsables, en particulier Anita Laubscher, Erika Schädler, Rosmarie et Bärni Wyss.

La musique pour tous du printemps a eu lieu en novembre à Münsingen. Nous avons découvert, une fois de plus, de nouvelles partitions intéres-



santes, accompagnées à l'accordéon et au piano. Plusieurs pièces ont par la suite été rejouées dans les groupes régionaux. Un grand merci également aux organisatrices : Barbara Schaffer, Ursula Kilchenmann et Esther Pulver.

Le cours d'enfants de Gibelegg aura lieu aux prochaines vacances de printemps. Je tiens à souligner que Barbara Schaffer dirigera là son 10<sup>ème</sup> cours. Voici une fine goutte pour trinquer à ce jubilé.

Le cours de jeunes aura lieu lui du 5 au 12 juillet à Val d'Illiez. N'hésitez pas à le recommander à vos élèves. Ils en reviendront musicalement enrichis grâce à A. Cappellari.

Le grand moment de cette année pour nos flûtes sera le cours international de Bienenberg. Nous avons déjà reçu 95 inscriptions dont 40 de Suisse. Le comité d'organisation est en plein préparatif afin de faire vivre la Renaissance en danses et en musique. Nous nous réjouissons déjà de nous y retrouver.

Nous en reparlerons à l'A.G. du ... mars 2009.



## **Protokoll der Generalversammlung vom 8. März 2008 in Bern**

Die Zürcher Gruppe gibt den musikalischen Auftakt zur diesjährigen GV. Sie spielen 2 Stücke aus dem holländischen Heft „EEN HOLLANDS JAAR“ v. P. D. van der Wateren“ Molens in de Zomerwind und „Dooiwater in een voorjaarstuin“.

Die Tagespräsidentin Danielle Foglia begrüsst die 29 Anwesenden und liest die 16 entschuldigenden Mitglieder vor.

Gilberte Kury würdigt in kurzen Worten die Verdienste von Madeleine Gaillard. Sie war eine Freundin von Trudi Biedermann und somit eine Pionierin der Bambusflöten in der Schweiz.

Stimmenzählerinnen: Esther Pulver und Erika Bremgartner

Übersetzer: Daniel Rüegger

Protokoll: Françoise Elsner, Helene Steiner und Maria Kempf

Reihenfolge der Traktanden: Antrag Erika Bremgartner kommt bei P. 5.

### **1 Protokoll der GV vom März und Nov. 2007**

Marianne Bally gibt eine Erklärung ab zum Budget 2007 (S. 11 Herbstbulletin) Die beiden Protokolle werden angenommen und den Verfasserinnen verdankt.

### **2 Jahresberichte**

Der Präsidentin:

Regina Rüegger verliest den Jahresbericht und pickt einige Besonderheiten heraus. Die grosse Arbeit war die Namensänderung. Der Anerkennungspreis geht an Gilberte Kury (Schenkung des Jahresbeitrags). Barbara Schaffer darf für 10 Jahre Leitung Kinderkurs Gibelegg einen guten Tropfen entgegen nehmen. Für den Lehrerkurs im Sommer 2008 sind 100 Personen angemeldet, davon 45 aus der Schweiz.

Der Kommissionen:

Sie alle könnten im Bulletin nachgelesen werden.

Gilberte macht darauf aufmerksam dass das Internet für Neuigkeiten besser genutzt werden sollte.

Danielle Foglia verdankt die viele Arbeit in den Kommissionen.

### **3 Jahresrechnung**

Die Kassierin Marianne Bally erläutert die Rechnung und gibt Erklärungen zum Geld der ehemaligen Jugendgruppe und zum Editionsfond.

Liliane Lang liest den Revisorenbericht und empfiehlt die Rechnung zur Annahme. Erika Bremgartner tut dies für die Rechnung des Musikladens. Beide werden einstimmig angenommen.

#### **4 Wahlen**

Verabschiedung Helene:

Marianne Bally verdankt Helene die 7-jährige Mitarbeit im Vorstand.

Wahl Lucienne Schärer:

Um die Lücke zu füllen schlägt der Vorstand Lucienne Schärer vor. Sie ist in Bern aufgewachsen, lebte dann viele Jahre im Tessin und ist dort durch ihre Tochter zu den Bambusflöten gekommen. Bei Anneliese Hoz und Annamaria Wild schloss sie das 1. Examen ab. Nun lebt sie in Zürich und unterrichtet an der Musikschule Küssnacht. Es meldete sich niemand anders, Lucienne wurde einstimmig gewählt.

Revisoren:

Liliane Lang beendet ihre Revisorentätigkeit. Gisela Beutler wird 1. Revisorin, Benoît de Haller 2. Revisor, Martin Stump 1. Ersatz und Margrit Bernoulli 2. Ersatz.

#### **5 Statutenänderung 1, 2. 26**

Regina Rüegger schlägt vor mit dem einfachsten der drei Artikel zu beginnen.

Artikel 26 wird akzeptiert und einstimmig angenommen.

Artikel 1 ist auf dem Beiblatt erläutert. Die französische Version ist nicht betroffen.

„Verband„ und „Verein“ werden zur Diskussion gestellt. Erika Bremgartner meint, Verband sei juristisch nicht korrekt, das Wort erscheint nicht im ZGB: Daniel Rüegger meint, „Verband“ sei automatisch „Verein“ aus juristischer Sicht. Gisela Beutler findet „Verband“ verbindet“, also eine schöne Vorstellung für unser Vorhaben. Verschiedene Personen melden sich. Zum Schluss stimmen wir ab, 26 stimmen für Verband.

Artikel. 2: Monique Durouvenoz vermisst den Satz „nach dem Vorschlag der britischen Gilde“, da die brit. Gilde immerhin den Grundstein legte für die Ausbreitung der Bambusflöten. Gilberte macht den Vorschlag, bei der nächsten Statutenänderung dem Satz wieder Beachtung zu schenken. Dies steht demnächst an.

Dem Antrag von Gilberte, heute werde überall mit  $\frac{2}{3}$ , anstelle von  $\frac{3}{4}$  von früher abgestimmt wurde einstimmig zugestimmt.

## **5a) Erhöhung der Mitgliederbeiträge**

Marianne Bally stellt fest, dass die Mitgliederzahl abnimmt, dass unsere Beiträge aber seit 12 Jahren unverändert sind (Fr.50.- Aktivmitgliederbeitrag/, Fr.15.- Passivmitgliederbeitrag). Somit sinken unsere Einnahmen. Die jetzigen Beiträge decken nur die Kosten fürs Bulletin und den Versand.

Unsere Kassiererin dankt den Mitgliedern, die bereits den Jahresbeitrag bezahlt haben (letztes Jahr musste sie 60 Mahnungen verschicken) und auch den Ehrenmitgliedern, die nach wie vor ihren Beitrag einzahlen.

Der Vorschlag des Vorstandes ist: Fr.60.- für Aktivmitglieder, mindestens Fr.25.- für Passivmitglieder. Es entsteht eine rege Diskussion:

Elisabeth Meyer schlägt vor, die Weiterbildungskosten zu erhöhen, damit die Mitglieder nicht davonlaufen. Dorothee Fischer denkt an 2 Tarife: Fr.50.- für Liebhaber, Fr.70.- für aktive Lehrkräfte. Es wird daran erinnert, dass man vom Verband auch profitieren kann, zum Beispiel bei Weiterbildungen. Hier besteht eine Ungerechtigkeit, da Mitglieder mit langen Anfahrtswegen benachteiligt sind. Luzia Scherrer erwähnt, dass andere Verbände und Vereine zum Teil viel höhere Beiträge verlangen. Eine Möglichkeit wäre, Gönner zu suchen. Man diskutiert, ob dies eine Statutenänderung zur Folge hat....

Schliesslich kommt es zur Abstimmung:

a) Erhöhung des Passivmitgliederbeitrages von Fr.15.- auf Fr.25.- wird angenommen mit 28 Stimmen.

b) Erhöhung des Aktivmitgliederbeitrages von Fr.50.- auf Fr.60.- wird angenommen mit 23 Stimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen.

c) Der Vorschlag von Gilberte Kury, Gönner zu suchen ohne Statutenänderung, wird angenommen mit 25 Stimmen, 3 Gegenstimmen und 1 Enthaltung. Somit kann man beim neuen Prospekt erwähnen, dass es die Möglichkeit gibt, Gönner des Verbandes zu werden.

## **6. Budget**

Marianne Bally ging davon aus, dass das Vermögen der Jugendgruppe, die vor 5 Jahren aufgelöst wurde, neu vom Verband der Bambusflöte genutzt werden kann. Dieses Geld darf aber nur von Jugendlichen genutzt werden. Darum entsteht ein neuer Fonds für Jugendgruppen (Jugendfond). Für das Budget des Verbandes entsteht dadurch allerdings anstelle eines Vermögensüberschusses von Fr.3053.95 ein Vermögensdefizit von Fr.2163.-

Es entsteht eine Diskussion, wer Geld aus dem Jugendfonds nutzen darf.

Es sind dies Mitglieder des Verbandes Bambusflöte Schweiz, die Lager organisieren für Kinder oder Jugendliche. Es kann ein Antrag an den Vorstand gemacht werden mit einem ausführlichen Budgetvoranschlag.

Das Budget 2008 wird zur Abstimmung vorgelegt mit der Korrektur des Vermögens der Jugendgruppe. Es wird angenommen mit 27 Ja- Stimmen und 2 Enthaltungen.

## **7. Anträge der Mitglieder**

Der Antrag von Erika Bremgartner wurde bei Punkt 5a behandelt.

## **8. Varia**

Laure Foglia tritt aus der Musikkommission aus. Zum Dank für ihre Arbeit überreicht ihr Myrta Berweger Blumen. Nachfolgerin in der Kommission wird Erika Bremgartner.

Vroni Senn stellt das Heft von Christian Müller vor, das die Editions-kommission neu herausgibt. Diese Noten werden im Sommerkurs ge-spielt und kosten Fr.9.-.

Marie- Pierre Gilliéron stellte sich zur Verfügung, einen geschichtlichen Rückblick der Gilde zu verfassen. Der Anfang ist gemacht und wurde von Dorothee Fischer übersetzt. Frau Gilliéron möchte jetzt vom Auftrag zurücktreten. Der Vorstand ist bereit, sich dieses Berichtes anzunehmen und die Unterlagen wieder ins Archiv zu geben.

Die Tagespräsidentin ist sich bewusst, dass diese GV lange dauerte, da es sich teilweise um heikle Themen handelte, die viel zu diskutieren ga-ben. Danielle dankt den Anwesenden für ihr Engagement und ihre Ge-duld und schliesst die Veranstaltung um 17.20 Uhr. Sie lädt alle ein zu einem Apéro, der von Marianne Bally gestiftet wurde. Herzlichen Dank, Marianne.

Für das Protokoll: Maria Kempf, Helene Steiner



Unsere Japanerinnen auf dem Bienenberg

## **Procès verbal de l'Assemblée Générale du 8 mars 2008**

Un groupe de la région zurichoise nous régale de deux pièces de P.D. van der Wateren, tirées d'un cahier de la Guilde hollandaise : « Le moulin dans le vent d'été » et « Fonte des neiges ».

La présidente du jour, Danièle Foglia, salue les 29 membres présents à l'assemblée et lit le nom des personnes excusées. Après quoi elle donne la parole à Gilberte Kury qui évoque la mémoire de Madeleine Gaillard, une amie de Trudi Biederman, donc une des pionnières des flûtes de bambou.

Les scrutatrices sont Erika Bremgartner et Esther Pulver.

Les traductions sont assurées par Daniel Ruegger.

Le P.V. est pris par Maria Kempf, Helen Steiner et Françoise Elsner.

La présidente du jour demande un léger changement de l'ordre du jour : la proposition d'Erika Bremgartner sera débattue au point 5 puisqu'il concerne la modification des statuts. Accepté.

### **1.- Procès- verbaux de mars et novembre 2007**

Marianne Bally donne un éclaircissement au sujet du budget 2007 ( p.11, bulletin d'automne).

Aucune autre remarque n'étant faite, les deux procès-verbaux sont acceptés, avec remerciements aux rédactrices.

### **2.- Rapports**

De la présidente:

Regina Ruegger revient sur l'année écoulée dont le thème récurrent a été le changement de nom. Elle remercie Gilberte Kury pour son grand engagement dans ce projet. Elle remercie également Barbara Schaffer pour avoir organisé pour la 10<sup>ème</sup> fois le camp d'enfants de Gibelegg.

Les rapports des commissions ont paru dans le bulletin de printemps.

A propos de la commission de communication, Gilberte Kury demande que toute nouveauté soit rapidement visible sur le site internet. Erika Schädler répond qu'elle ne peut y entrer que ce qu'on lui donne comme information. Donc communiquez-lui (ou à Mélanie Cicognani) ce que vous désirez faire figurer sur le site internet.

Danièle Foglia remercie toutes les bonnes volontés qui travaillent dans les différentes commissions, faisant ainsi vivre notre association.

### 3.- Comptes

Marianne Bally présente les comptes et donne quelques explications sur les recettes et les dépenses, avec une remarque sur l'argent de l'ancien groupe des jeunes et une autre sur le fonds d'édition.

Liliane Lang lit le rapport des vérificateurs des comptes et demande à l'assemblée d'en donner décharge à la caissière.

Les comptes sont acceptés à l'unanimité.

Erika Bremgartner lit le rapport de vérification des comptes du magasin de musique qui ne suscite pas de commentaire.

### 4.- Elections

Helen Steiner se retire après 7 années au comité. Elle est remerciée pour tout son travail par Marianne Bally. Pour la remplacer, le comité s'est approché de Lucienne Schärer qui est présentée par Maria Kempf : Lucienne a vécu tout d'abord à Berne, puis elle s'est installée au Tessin où elle a connu les flûtes par sa fille. Elle a suivi sa formation avec Annelise Hotz et Annemarie Wild. Elle enseigne actuellement la flûte de bambou à l'école de musique de Kussnacht (ZH).

Aucune autre candidate ne s'annonçant, Lucienne Schärer est élue par acclamation.

Pour la vérification des comptes, Liliane Lang ayant terminé son mandat, Gisela Beutler devient première vérificatrice, Benoît de Haller deuxième vérificateur, Martin Stump premier suppléant et Margrit Bernoulli accepte d'être deuxième suppléante.

### 5.- Modification des statuts

Cette modification concerne 3 articles. Regina Ruegger propose de commencer par le plus simple: ce nouvel **article 26** est rapidement **accepté** à l'unanimité.

Pour **l'article 1**, le comité a proposé ce qui figure sur la feuille supplémentaire du bulletin.

Erika Bremgartner a une autre proposition (qui ne concerne que la langue allemande).

Il s'agit donc d'opérer un choix entre les mots « Verband » et « Verein ». Selon Erika, le mot « Verband » n'est pas juridiquement correct, il faut donc le remplacer par « Verein ». Selon Daniel Ruegger, l'association est de toute manière automatiquement une « Verein » mais celle-ci peut être nommée « Verband », tout comme elle se nommait auparavant « Gilde ». Gisela Beutler trouve que dans « Verband », il y a Band, c'est à dire « lien » et que ce lien est une belle image dont nous avons bien besoin pour notre association. D'autres personnes interviennent encore pour préciser que « Verband » signifie plutôt « fédération », ce qui correspond à la

Fédération internationale des flûtes de bambou, ou que ce mot donne davantage une idée de professionnalisme. Après la mise au point des modalités de vote, l'**article 1** (proposition du comité : « Verband ») est **accepté** par 26 voix.

Pour l'**article 2**, Monique Durouvenoz précise qu'il faut changer « le rôle actif » par « un rôle actif », ce qui est instantanément admis. D'autre part elle déplore qu'on ne mentionne plus l'origine de l'association : la Guilde anglaise, fondatrice du mouvement devrait au moins figurer dans les statuts. Gilberte Kury propose de le remettre lors du prochain changement. Le vote doit porter sur l'acceptation ou non de ce nouvel **article 2** tel que présenté par le comité. Celui-ci est **refusé** et sera donc remanié pour être présenté à la prochaine assemblée.

### **5 bis.- Augmentation des cotisations**

Marianne Bally constate une diminution des membres. D'autre part, les cotisations sont restées inchangées depuis 12 ans. Elles couvrent tout juste les frais du bulletin et les frais d'envoi. La caissière remercie au passage tous ceux et celles qui ont déjà payé rapidement leur cotis (l'an dernier, elle avait dû envoyer 60 rappels!). Elle remercie aussi chaleureusement les membres d'honneur qui, dispensés de cotis, sont néanmoins fort généreux. Elisabeth Meyer constate que nous comptons de plus en plus de professeurs et de moins en moins de simples membres. Dorothee Fischer pense aussi que les personnes qui enseignent la flûte de bambou devraient payer 70.- et les autres 50.- . Une longue discussion s'ensuit, évoquant les sommes versées à d'autres associations, les prestations que les membres peuvent attendre en retour (formation continue), les dédommagements pour celles qui ne viennent pas de la région bernoise, ...

Gilberte Kury ayant fait une proposition sur ce sujet des finances, la présidente du jour propose qu'on en discute maintenant plutôt qu'au point 7.

Gilberte suggère qu'on crée une catégorie « membres de soutien » ouverte aux personnes non-membres de l'association, prêtes à verser minimum 50.- . La discussion est fort animée avec des considérations sur la légitimité du mot « membre », sur ce que cela implique au niveau des statuts, sur la stratégie que cela implique au niveau de la publicité ...

Finalement, on passe au vote :

- a) La proposition de passer de 15.- à **25.-** pour la cotisation des membres passifs est **acceptée** par 28 voix.
- b) La proposition de passer de 50.- à **60.-** pour la cotisation des membres actifs est **acceptée** par 23 voix pour, une voix contre et 5 abstentions.
- c) La proposition de Gilberte Kury de s'adresser à des **donateurs** pour soutenir financièrement l'association (sans mention dans les statuts et sans le mot « membre ») est **acceptée** par 25 voix pour, trois voix contre et une abstention.



## **6.- Budget 2008**

Marianne Bally mentionne que cinq ans après la dissolution du Groupe des Jeunes, ses avoirs devront passer à l'association. Mais ce sera un fonds séparé, uniquement réservé aux activités pour les jeunes. Ce qui fait qu'en 2008, au lieu d'un bénéfice de 3053.95fr, on prévoit un déficit de 2163.fr.

S'ensuit une discussion portant sur les raisons de bénéficier ou non de ce fonds. Il est là pour couvrir un déficit lors de camps d'enfants ou de jeunes, organisés par des bénévoles agissant au nom de l'association. Toute équipe organisatrice peut formuler une demande, moyennant présentation d'un budget sérieux et détaillé.

Le budget 2008 corrigé (sans la recette « groupe des Jeunes ») est soumis au vote. Il est accepté par 27 voix pour et 2 abstentions.

## **7.- Propositions des membres**

La proposition d'Erika Bremgartner a été discutée au point 5.

## **8.- Divers**

Pour la commission de musique, Myrta Berweger annonce que Laure Foglia se retire et qu'elle sera remplacée par Erika Bremgartner.

Vroni Senn présente le nouveau cahier édité par la commission d'édition. Il s'agit des quatuors joués au cours d'été 2007. Ils sont disponibles au magasin de musique pour le prix de 9.-

Gisela Beutler annonce que Marie-Pierre Gilliéron, qui s'était proposée d'écrire un historique de la Guilde, renonce à ce projet. Gisela, responsable des archives, demande qui pourrait se charger de ce travail ou tout au moins voudrait récupérer les documents prêtés à Marie-Pierre. Dorothee Fischer précise qu'il s'agit d'un assez long texte (8 pages), qu'elle a traduit en allemand. Le comité sera chargé de s'occuper de ce problème et de ramener les documents d'archive à Gisela.

La présidente du jour est consciente, comme le comité, que cette assemblée a été particulièrement longue et fournie, vu les sujets délicats à traiter.

Danièle Foglia remercie les membres présents de leur patience et de leur participation et clôt l'assemblée à presque 17h30.

Elle invite chacun et chacune à la partie conviviale qui suit : le traditionnel apéro généreusement offert par Marianne Bally.

Traduction Françoise Elsner

## **Budget 2008**

### **A. Einnahmen / Recettes:**

Mitgliederbeiträge / Cotisations	8'200.00
Erhaltene Spenden / Dons	600.00
Zinsertrag / Intérêts	135.00
Musikladengewinn	
Bénéfice magasin musique 2007	1'200.00
Wochenende / Week-ends	1'000.00
Prüfungsgebühren / Taxes d'examens	250.00

**Total Einnahmen / total des recettes** **11'385.00**

### **B. Ausgaben / Dépenses:**

Mitteilungsblatt / Bulletin	2'200.00
Internet	650.00
Saalmiete / Locations salles	500.00
Honorar Dozenten für Weiterbildung/ Honoraires pour prof.de form.cont.	1'200.00
Honorar Präsidentin / Honoraire présidente	1'000.00
Honorar, Spesen Experten / Honoraires, frais d'experts	250.00
Spesen Vorstand und Komm. / Frais comité et commissions	2'350.00
Versicherung / Assurances	222.40
Sekretariatsspesen / Frais de secrétariat	120.00
Porti, Telefon / Port, téléphones	200.00
Bank und PC Spesen / Frais bancaires & CCP	100.00
Geschenke / GV/ Cadeaux/ Assemblée g.	250.00
Musikladengewinn an Editionscommission	
Bénéfice magasin pour comm. d'édition	1'200.00
Beitrag Internat. Gilde / Cotisation Gilde int.	105.60
Neuer Gildeprospekt/ nouveau prospectus	1'500.00
Diverses / Beitrag Lehrerkurs/	
Divers/ participation au cours de prof. 08	1'700.00
10% Mitgliederbeitrag an Ed.kom./	
10 % cotisation versé a Ed.com.	

**Total Ausgaben / total dépenses** **13'548.00**

### **C. Jahresresultat / Résultat annuel**

Defizit / Déficit **- 2'163.00**

## Flötenbauforum 2008 in Wohlen

Teilnehmende:

Margrit Bernoulli, Lisel Bosshard, Anna Idone, Maria Kempf, Anita Laub-scher, Regina Rüegger, Urs Sager, Erika Schädler, Alice Stump, Heidi Widmer, Rosmarie Wyss

Entschuldigungen:

Lisa Geiser, Marianne Landtwing, Elisabeth Meyer, Pierre von Nieder-häusern, Eric Progin, Vroni Senn

Protokoll vom 12. Januar 2008

### Themen

#### Masstabellen

Die wiederum revidierten Masstabellen werden den Lehrerinnen und Lehrern im Frühlingsbulletin 2008 zugestellt. Geändert wurden Kolonnen 5, 7, 12, 13, 14 und 15, dazu die entsprechenden Daten in der Überblas-tabelle. Der Ausdruck "äussere" Knotenkante über Kolonne 5 + 7 ist durch "scharfe" Knotenkante ersetzt worden.

#### Versuch mit neuer Fensterproportion für G-Sopranino

Berechnung für Breite  $\emptyset \times 0.33$  anstatt  $\emptyset \times 0.31$

Berechnung für Höhe  $\emptyset \times 0.22$  anstatt  $\emptyset \times 0.24$

Der Versuch an einer Flöte ergab einen weichen, warmen Klang, Überblastöne bis Quart<sup>8</sup>. Weitere Versuche und Ergebnisse bitte mel-den.

#### Grundton (GT) abstimmen

Ist ein Sopran 1 Halbton tiefer als der GT -> Rohr ca. 1 cm kürzen

Ist ein Bass 1 Halbton tiefer als der GT -> Rohr ca. 5 cm kürzen

Es stellt sich immer wieder die Frage: Flöte kürzen oder Knoten öffnen? Empfohlene Arbeitsweise: In kleinen Schritten am Knoten so wie auch an der Flötenlänge abwechselnd arbeiten. Dazu laufend Überblaston (ÜBT) kontrollieren und Teilresultate notieren.

#### Ursachen eines zu hohen Überblastons des Grundtones (1 Oktave + 100 Cent)

- Teile oder alle Arbeiten am Mundstück sind zu eng, zu klein.
- Knoten ist zu wenig offen.
- Knotenabstand zum Fenster ist zu klein.

## **Undichte Stellen finden**

- Vermutete Stellen gegen Licht (Taschenlampe) halten.
- Vermutete Stellen mit feiner Nadel betasten.
- Vakuum ansaugen.

## **Grundton - Stimmlöcher öffnen anstatt Rohr kürzen (Fortsetzung der Aussprache während des Bauforums 07)**

Das eigentliche Thema wurde nicht zu Ende diskutiert. Vielmehr gewährten wir Lisel Bosshard die Möglichkeit, zu ihrer schriftlich vorbereiteten "Ergänzung zum Thema Stimmloch und 'Blindloch'" Stellung zu nehmen. Sie vertritt die Meinung, jegliche Stimmlöcher seien ein Klangverlust. Ob nun alle Flötenbauer deshalb auf ein oberes Stimmloch zum allgemeinen Stimmen oder ein unteres Löchlein auf der Rückseite zwischen unterem Flötenrand und dem 1. Tonloch zum Regulieren des Grundtones verzichten wollen, ist fraglich.

## **Leittonflöten**

Diese gewinnen an Bedeutung. Ein zusätzliches Loch für den kleinen Finger der rechten Hand und grössere Rohrlänge führen klanglich zu einem guten Ergebnis. Urs Sager ist am Experimentieren und erreicht mit seinem Leittonsopran einen zusätzlichen Überblaston. Alice Stump hat eine Leittonflöte mit grosser Wanddicke gebaut und kann mit mehr Blasdruck den Klang verstärken.

## **Tonkin, ein gepriesenes Qualitätsholz**

Es ist dicht gewachsen, rund, rillenlos, hat grosse Knotenabstände und ergibt hohe Klangqualität. Tonkin ist nicht nur Sopranholz. Im Bambusverkaufsschopf Wohlen sind 4m 20cm lange Stangen für Alt bis Sopranino erhältlich.

In Oel eingelegtes Holz lässt sich wunderbar bearbeiten (Empfehlung Margrit Bernoulli, Lisel Bosshard, Andreas Schöni). Trocknungszeit nach dem Oelbad gewöhnlich 3 Wochen, für Tonkin 6 Wochen.

## **Notation und Ausführung der Blockflötenartikulation**

Künftig sollen wir mit der Bambusflöte die Artikulationsregeln der Blockflöten übernehmen und damit in internationalen Bambusflötenkursen mit dem Ausland Schritt halten. Anna Idone hat uns anhand der Blockflötenschule von Linde die nötigen Erklärungen dazu gegeben.

## **Weiterbildung**

Es wird allgemein angeregt, im Weiterbildungsangebot demnächst einen Flötenbaukurs anzubieten. Das jährlich wiederkehrende Flötenbauforum im Januar entwickelt sich mehr und mehr zu einem Insidertreffen. Es

sollte sich weiteren Kreisen öffnen, andere Daten anbieten und zu praktischem Vergleichsarbeiten anregen.

Wer sich für die detaillierten Ausführungen der Themen interessiert, kann sie bei R. Wyss, Bodenacker 30, 3033 Wohlen bestellen. Tel. 031 829 09 67

Die Flötenbaukommission und Alice Stump

Das Flötenbauforum 2008 musste wegen Erkrankung anstatt in Hedingen kurzfristig fliegend zwischen zwei Bahnhöfen vorbereitet werden. Das war am 8. Dezember 2007.

Anna Idone und Rosmarie Wyss



## **Nächstes Flötenbauforum**

Samstag, **10. Januar 2009, 14.00 - 18.00** bei Rosmarie Wyss, Wohlen.

### **Themen**

#### **Neue Fensterproportionen für G-Sopranino**

Für Breite:  $\emptyset \times 0.33$

Für Höhe:  $\emptyset \times 0.22$

Das Vorzeigemodell am Bauforum 2008 war sehr positiv. Bringt bitte weitere Erfahrungen und Muster.

#### **Leittonflöten mit normalem $\emptyset$ und normaler Wanddicke**

#### **Erweiterter D-Sopran ohne Ajustement**

Es werden im Verlauf des Jahres entstehende Modelle vorgeführt und besprochen

#### **Tenöre und Bässe**

Überprüfen des Abstandes zwischen den beiden Lochgruppen. Bitte messen und Ergebnisse mitbringen.

#### **Korrektur am Abschrägungswinkel des Fensters um die Überblastöne zu verändern**

Kann die Steilheit der Simsabschrägung die ÜBT erhöhen, das Abflachen die ÜBT vertiefen? Wiederaufnahme der Experimente und der Diskussion.

#### **Der Überblaston des Grundtones ist zu hoch**

Welche Gründe, Überlegungen, Hilfen gibt es zu diesem Problem? Das Mundstück ist in Ordnung, der Knoten ganz ausgefeilt! Was nun?

#### **Ein C-Tenor hat eine zu tiefen Quart<sup>8</sup> (-30 Cent) .....**

..trotz richtigem Knotenabstand, Knotenring und mit 65 cent Überblashöhe des GT. Anstelle eines Regulierstäbchens wendet Pierre von Niederhäusern einen andern Kunstgriff an.

Bitte Teilnahme am Forum 2008 anmelden bei:

Rosmarie Wyss, Bodenacker 30, 3033 Wohlen, Tel. 031 829 09 67,

Mitbringen:

Bericht des Forums 2008 und Masstabellen, ev. eigene Problemflöten.

R. Wyss

## **Rapport du forum de construction du 12 janvier 2008**

Participants et excusés : voir rapport en allemand

Thèmes :

### **Tabelle de mesures**

Des corrections ont été apportées aux colonnes 5, 7, 12, 13, 14 et 15. L'expression "äussere" Knotenkante (col. 5 et 7) a été remplacée par "scharfe" Knotenkante. En français "arête aiguë" du nœud. La table des partiels a aussi été mise à jour. Tous les professeurs ont reçu les deux tables datées de 2008 avec le bulletin du printemps.

### **Sopranino Sol : première expérience de nouvelles dimensions de la fenêtre**

Largeur :  $\emptyset \times 0.33$  au lieu de  $\emptyset \times 0.31$

Hauteur :  $\emptyset \times 0.22$  au lieu de  $\emptyset \times 0.24$ .

Avec ces dimensions, le son est doux et chaud et la quarte supérieure est bonne. Un seul essai n'est pas suffisant ; apportez vos expérimentations svp.

### **Accord du son fondamental**

Soprano : si le fondamental est un demi-ton trop bas, raccourcir la flûte de 1 cm env. Basse : raccourcir de 5 cm env. Pour accorder, faut-il raccourcir le tube ou ouvrir le nœud ? Cette question se pose souvent et nous conseillons de travailler à petits pas pour trouver un équilibre entre l'ouverture du nœud et la longueur de la flûte. Ecouter toujours la relation entre la hauteur du partiel et l'accord du son fondamental.

### **Pour quelles raisons le partiel du fondamental est-il trop haut ? (une octave + 100 cents)**

- Les différentes parties de l'embouchure sont trop fermées
- L'ouverture du nœud est trop étroite
- La distance comprise entre la fenêtre et le nœud est trop courte.

**Importance de déceler les endroits perméables à l'air** par différents moyens : à travers la lumière (lampe de poche), en passant une aiguille fine sur l'endroit douteux, ou en aspirant.

### **Placer des trous d'accord au bas de la flûte pour éviter de la raccourcir.** Suite du forum 2007.

Nous n'avons pas pu approfondir ce thème. La parole a été donnée à Lisel Bosshard qui avait préparé ce sujet sous le titre « Ergänzung zum Thema Stimmloch und "Blindloch" ». Lisel est persuadée que chaque petit trou a des conséquences négatives sur la sonorité.

Au vu de cette analyse, faudrait-il renoncer aux trous d'accord placés près de la fenêtre, ou à un petit trou au bas de la flûte pour régler le fondamental ? C'est discutable...

### **Flûtes avec sensible** (Leittonflöten)

Ces flûtes présentent toujours plus d'intérêt : un trou supplémentaire (petit doigt de la main droite) et une flûte plus longue ont des effets positifs sur la sonorité. Urs Sager l'a expérimenté sur une flûte soprano et il obtient une note aiguë supplémentaire. Alice Stump a construit un modèle avec un bambou épais et obtient une sonorité renforcée par la pression d'air.

### **Le bambou Tonkin, un bois très apprécié**

Il est compact, rond, sans rainures, et les entre-nœuds sont suffisamment longs. La sonorité des flûtes est bonne. Au magasin de Wohlen, nous trouvons du tonkin pour soprano, mais aussi des cannes de 4.20 m pour alto, soprano, et sopranino. Un bain d'huile permet de le travailler facilement (recommandé par Margrit Bernoulli, Lisel Bosshard, Andreas Schöni).

Après le bain d'huile, laisser sécher un bambou normal 3 semaines avant de le travailler, et 6 semaines pour le tonkin.

### **Indication des articulations et interprétation de la flûte à bec**

Anna Idone nous a présenté des éclaircissements sur l'interprétation d'après Blockflötenschule\_ de Hans-Martin Linde. La question des indications écrites et de leur interprétation a été au centre de la discussion : la technique de la flûte à bec est réalisable sur la flûte de bambou. Nous devons en tenir compte dans les cours internationaux notamment pour les pays où la méthode de la flûte à bec est utilisée.

### **Formation continue**

Nous souhaitons organiser prochainement un cours de construction de flûtes de bambou. De plus en plus, le forum annuel devient une rencontre d'habitues et il est souhaitable de l'ouvrir au plus grand nombre pour stimuler les échanges. Peut-être devons-nous aussi revoir les dates.

Les personnes intéressées par des explications plus détaillées sur les thèmes de ce forum peuvent les commander chez

R.Wyss, Bodenacker 30, 3033 Wohlen, Tél. 031 829 09 67.

La commission de construction et Alice Stump



PS. Un cas de maladie s'étant subitement déclaré à Hedingen, seules Anna Idone et Rosmarie Wyss ont pu participer à la préparation de ce forum, entre deux gares...

### **Prochaine séance du Forum de construction**

**samedi 17 janvier 2009, 14.00-18.00 h** chez R.Wyss, Wohlen

### **Thèmes proposés:**

#### **Sopranino Sol, nouvelles dimensions de la fenêtre.**

Largeur :  $\varnothing$  x 0.33

Hauteur :  $\varnothing$  x 0.22.

Le premier modèle proposé au forum 2008 est bon. Apportez davantage d'expérimentations et des modèles.

#### **Flûtes avec sensible (Leittonflöten) de diamètre normal et d'épaisseur normale.**

#### **Soprano Ré étendu sans ajustement**

Deux modèles sont en travail. Nous en discuterons.

#### **Ténors et Basses :**

Comparer la distance entre les deux groupes de trous. Veuillez mesurer vos flûtes.

#### **Correction de l'inclinaison du biseau pour modifier les harmoniques. (voir rapport**

forum 2007) Reprendre les expérimentations et la discussion.

#### **Partiel du fondamental trop haut**

Pour quelles raisons ? L'embouchure est parfaite, le nœud entièrement limé. Réflexions et solutions.

#### **La quarte supérieure d'un Ténor Do est trop basse. (-30 cents)...**

...malgré un nœud supérieur bien placé, une ouverture correcte, un partiel du fondamental à + 65 cents. Pierre von Niederhäusern propose une autre solution que le bâtonnet régulateur.

#### **Pour participer au Forum 2009, veuillez vous annoncer chez**

R.Wyss, Bodenacker 30, 3033 Wohlen, Tél. 031 829 09 67.

Apportez le rapport du forum 2008, les tabelles de mesures, et vos propres problèmes de construction.

Trad. R.Wyss / G.Kury



26.7. – 3.8.2008 LIESTAL / SCHWEIZ

---

Kirchlindach, August 2008

Liebes OK-Team, liebe KursteilnehmerInnen

Vor mehr als 2½ Jahren haben wir mit den Vorbereitungen für den Lehrerkurs begonnen, mit der Suche nach einem geeigneten Kurshaus.

Am 18. Januar 2006 hat sich das OK-Team zum ersten Mal getroffen. Dank der intensiven und tollen Zusammenarbeit konnten wir unsere Wünsche und Vorstellungen in die Tat umsetzen.

Der Kurs stand von Anfang an unter einem guten Stern. Dass wir Pierre Andrey, Konrad Hildesheimer und Veronique Daniels als erfahrene und professionelle Kursleiter engagieren konnten, war eine glückliche Fügung.

Dem OK-Team, Erika Bremgartner, Anita Laubscher, Myrta Berweger, Rosmarie Wyss und Regina Rüegger möchte ich ganz herzlich danken für ihren unermüdlichen Einsatz. Euer Mitdenken, Mitplanen und Mitpacken während der ganzen Vorbereitungszeit hat viel dazu beigetragen, dass die gute Stimmung die unter uns herrschte, sich auch auf die Kurswoche übertrug. Wir waren ein gut eingespieltes Team. Dank euch wurde die Leitung für mich nie eine Belastung. Ich fühlte mich von euch getragen und unterstützt. Ich danke euch für die wertvolle Erfahrung, die ich mit euch zusammen machen durfte.

Ein weiterer Dank geht an euch KursteilnehmerInnen. Es gibt viele stille Helferinnen unter euch, die während des Kurses grössere und kleinere Aufgaben übernommen haben. Auch eure Hilfeleistungen haben viel dazu beigetragen, dass der Kurs zu einem Erfolg wurde.

Gemeinsam durften wir eine unvergessliche Woche erleben.

Die Musik klingt weiter, die Füsse tanzen weiter, die Lieder tönen weiter.....

Elisabeth Meyer

Chères membres du comité d'organisation, chères participantes

Il y a plus de 2½ ans déjà que nous avons commencé les préparatifs du cours pour professeurs, cherchant tout d'abord une maison convenant à notre projet.

Le 18 janvier 2006, l'équipe du CO s'est réunie pour la première fois. C'est grâce à une collaboration intensive et un esprit d'équipe formidable que nos idées et projets ont peu à peu pris forme pour se transformer en réalité.

Notre cours est né sous une bonne étoile. Un concours de circonstances exceptionnel a rendu possible l'engagement de professeurs expérimentés et de premier ordre, puisqu'il s'agissait de Pierre Andrey, de Konrad Hildesheimer et de Véronique Daniels.

J'aimerais exprimer toute ma gratitude aux membres du CO, Erika Bremgartner, Anita Laubscher, Myrta Berweger, Rosmarie Wyss et Regina Rügger pour leur grand engagement et leur dévouement sans relâche.

Vos suggestions, vos propositions et votre soutien ont largement contribué à l'excellente ambiance qui régnait au sein de notre comité, ce qui s'est par la suite répercuté sur la semaine du cours. Nous formions une équipe bien soudée. Grâce à vous, je n'ai jamais ressenti la présidence comme une charge trop lourde, me sentant soutenue et portée par un même enthousiasme. Je vous remercie de tout coeur pour la magnifique expérience que nous avons ainsi pu réaliser.

J'aimerais aussi remercier toutes celles et tout ceux qui ont pris part à ce cours. Parmi vous, il y en a un bon nombre qui, sans beaucoup de paroles, ont mis la main à la pâte et apporté leur aide quand cela rendait service. Votre aide, votre précieux soutien ont largement contribué au succès de ce cours. Ensemble, nous avons passé une semaine merveilleuse et inoubliable.

La musique continue, les pieds dansent encore, les chansons résonnent dans nos coeurs.....

Elisabeth Meyer

## Der Internationale Lehrerkurs auf dem Bienenberg (Liestal)

Samstag, 2. August, abends um 22 Uhr im grossen Saal des Kurshauses auf dem Bienenberg: begeistertes Klatschen und Lachen, Freudenrufe.

Gerade sind die letzten Töne der Uraufführung verklungen von

### **Little Symphony for bamboo pipes BAMBOOMELOS.**

An diesem Schlussabend spielten die 100 KursteilnehmerInnen dieses wunderbare, 8-stimmige Werk des Schulmusikers, Chorleiters und Komponisten Pierre Andrey aus Thun. Er studierte sein Werk diese Woche mit uns ein.

Ausser diesen morgendlichen anspruchsvollen und lehrreichen Orchesterproben erlebten wir ein sehr vielfältiges Kursangebot mit dem Schwergewicht **Renaissance-Tänze**.

Unermüdlich wurde musiziert, getanzt, gesungen, gebaut und gemalt. Eindrückliche Erlebnisse waren auch das **Kirchenkonzert in Frenken-dorf**, mit Bambusflötengruppen aus ganz verschiedenen Nationen; die vier gelungenen und sehr vielseitigen **Ausflüge** am Mittwoch, unter denen ausgewählt werden konnte; die abwechslungsreichen **Abendprogramme**, an denen neue Flötenhefte aus verschiedenen Ländern vorgestellt wurden, oder Volkstänze eingeübt wurden; oder der **1. August-Abend**, auch dieser gefeiert in vielen Sprachen. Nicht zu vergessen ist die Schlussaufführung der Renaissance-Tänze, getanzt unter der Leitung von Véronique Daniels und musikalisch begleitet unter der Leitung von Konrad Hildesheimer, sowie die Kostproben aus allen anderen Kursen.

Für unser leibliches Wohl wurde diese Woche übrigens auch hervorragend gesorgt.

Allzuschnell verging die Zeit und es hiess wieder .good by, .au revoir, arrivederci, . tschüss zäme..

Liebe Elisabeth Meyer und Organisationsteam; liebe KursleiterInnen; liebe Leitung des Kurshauses auf dem Bienenberg und ihre Angestellten; liebe KursteilnehmerInnen aus 10 verschiedenen Ländern, vielen, vielen, herzlichen Dank!

Diese erlebnisreiche, wunderbare Kurswoche wird in mir lange nachklingen und mir unvergesslich bleiben.

Gabi von Rütte

## **Cours international Bienenberg du 26 juillet au 3 août 2008**

Le cours international pour professeurs de flûte de bambou a rassemblé du 26/7 au 3/8/2008 à Liestal (Suisse) une centaine de participants de 10 pays différents (13 français dont 3 accompagnants).

Bienenberg, une maison très agréable, nous accueille sur une petite colline, à l'écart de la ville.

Des amies (amis) parfois de longue date (un demi-siècle pour certaines !!) s'y retrouvent pour une semaine à la fois studieuse et détendue.

Les activités proposées sont diverses. Outre les chansons, musiques, danses de la Renaissance, on peut choisir des répertoires Sud Américain, Japonais, coup de cœur etc...

A cela s'ajoutent trios, quatuors, ensembles vents et cordes.

Côté techniques : articulations, rythmes.

Mais quelle est cette clameur ? Un drame ? Non, ici on explore les possibilités de sa voix ou improvise.

Côté manuel : on construit contre-ténors, harpes et on manipule son Limberjack (jouet musical traditionnel des USA, pendant que quelques artistes font de l'aquarelle.

J'ai aimé, pour ma part, jouer sous la direction très précise de Konrad, branles, basse danse et tourdion -pour les danseurs-.

J'ai apprécié l'enthousiasme et la patience de Pierre pour notre orchestre légèrement bavard et indiscipliné...., ses consignes imagées : léger comme une petite fille qui sautille, « jouez xylophone ».

J'ai admiré les traductions polyglottes qui entraînaient les plus récalcitrantes à se remettre aux langues étrangères.

Pour terminer quelques points forts du cours :

- Le concert à l'église de Frenkendorf composé de musique très variée par les différentes guildes.
- Les excursions diverses du mercredi et les fusées du 1<sup>er</sup> août.
- Le concert final et la première de « little Symphony - Bamboomelos » dirigée par le compositeur Pierre Andrey.

Cette œuvre, écrite spécialement pour le cours, à travers l'invitation aux joueurs, la rêverie, la danse, met l'accent sur « la joie du jeu d'ensemble ». Joie qui a été ressentie (malgré les difficultés) par tous les participants.

Bienenberg, c'est encore de longues soirées passées sur la terrasse à chanter, danser, déguster, bavarder entre amis.

Merci encore à tous les intervenants et à la guilde suisse pour sa parfaite organisation.

Françoise Leblanc, Nantes, France



26.7. – 3.8.2008 LIESTAL / SCHWEIZ

Wer eine Erinnerungs-CD vom Kirchenkonzert oder Schlusskonzert bestellen möchte, kann dies tun:

Per e-mail: [elisabeth.meyer@bambusfloete.ch](mailto:elisabeth.meyer@bambusfloete.ch) oder Tel: 031 829 27 41

Preis: CHF. 7.- pro Stück + Porto.

Übrigens, auf unserer Webseite [www.bambusfloete.ch](http://www.bambusfloete.ch) sind viele Fotos vom Kurs zu sehen.



Pour commander un CD souvenir du concert final ou de celui de l'église, veuillez me contacter :

E-mail: [elisabeth.meyer@bambusfloete.ch](mailto:elisabeth.meyer@bambusfloete.ch) ou tél: 031 829 27 41.

Coûts: 7.- pièce, plus frais de port.

Vous trouverez beaucoup de photos du cours sur notre site Internet [www.flutedebambou.ch](http://www.flutedebambou.ch).



## Neueditionen vorgestellt am Internationalen Sommerkurs Bienenberg 2008

Name des Heftes Herausgeber	Titel des Heftes Besetzung	Verlag
<u>Bambusflöten Schweiz</u>		
Stefan Däppen	Kleine Suite Bambusflötenquartet	Bambusflöte CH
Heinz Höpli	Meditation in drei Teilen Für Bambusflötenquartet	Bambusflöte CH
Benoit Zimmermann	Petits Concerts vespéraux Trio für Alt Tenor und Bass	Bambusflöte CH
Peter Appenzeller	Sommertag Quartett	Bambusflöte CH
Christian Müller	Die Rose und die Nachtigall und Variationen über einen Psalm nach Goudimel	Bambusflöte CH

Pierre Andrey	Bambourleska für Bfl. Quartett	Bambusflöte CH
Pierre Andrey	Bamboomelos Little Symphony for Quartett	Bambusflöte CH

### Deutschland

Joh. Fischer Augsburgensis	Tafelmusik für drei Bambusflöten einger. (zu beziehen bei Ilse Benninger)	Doblinger
----------------------------	---	-----------

### Holländische Gilde NPG

Annete Swaak	3-stg. Stücke für SAT und SAB Carneval de Venise Country Gardens Fantasy Stücke Teil 2	Eigenverlag
Costanza Festa (1480 – 1545)	8 dreistimmige Madrigale	NPG
J.E. Andweyen (1805)	7 duetten mit het Klavierboek	NPG

### Japanische Bambusflötengilde JPG

Hikari Shiraki	Japanese Children Songs and Folksongs	JPG
Hikari Shiraki	Ave Maria für So Alt T. und Baß	JPG
Akiko Tanijiiri	Salve Regina	JPG

### Gilde française GF

	Note après note + CD	GF
	Ecoute et joue + CD	GF
	Divertissements + CD	GF
Jacques Vivant	Nos jeux d'enfants	GF
J.V.	Fables	GF
J.V.	Toujours	GF
J.V.	Canzoni	GF
J.V.	Trios Quatuors	GF
J.V.	Embruns	GF
J.V.	Myrhologies	GF
Léonce Guinot	Fleures de printemps	GF
P. Maillard – Verger	Mélodies populaires	GF
P. Maillard – Verger	Quelques airs du floklores	GF
P Grossetète	Brins d'airs	GF
G. Coutanroéh	Avec l'air des chants	GF

## Englische Pipersgild EPG

Telemann	arr. Fernley	La lyre	EPG
Telemann	arr. Fernley	Four dances	EPG
Telemann	arr. Fernley	Suite for flute and strings	EPG
Folksongs	arr. Fernley	Aqua songs	EPG
Folksongs	arr. Fernley	Songs of Wales	EPG



## **Mutationen**

### **Adress- oder Namenänderungen**

Berndt	Elisabeth	Vogesenstrasse 109	4056 Basel	061 321 34 54
Steiner-Steiner	Verena	C.F. Meyerstr. 21	4059 Basel	061 361 62 18
Zumbühl	Marjel	Ch. des Plantaz 24bis	1260 Nyon	

### **Neue Aktivmitglieder**

Altermatt	Karin	Weinbergstrasse 17	5430 Wettingen	056 430 18 50
-----------	-------	--------------------	----------------	---------------

### **Austritte**

Joss-Hess	Verena	Neuhausweg 1	3063 Ittigen
Kobelt	Seline	Kalchbühlstrasse 118	8038 Zürich
Michel	Charlotte	Pfrundmatte	3703 Aeschi b. Spiez



## Internet-LehreInnen-Liste

Wir hören immer wieder vorwurfsvolle Bemerkungen, dass man schon unzählige Jahre an dieser oder jener Musikschule unterrichte, aber nicht auf unserer Internetseite mit der Auflistung von BambuslehrerInnen steht. Aus Persönlichkeitsschutz sind nur diejenigen Lehrer aufgeführt, die sich auf einen im Bulletin publizierten Fragebogen gemeldet haben. Alle anderen werden nicht öffentlich genannt. Falls jemand doch noch auf dieser Liste aufgeführt werden möchte, meldet dies bitte mit eurem Namen und **dem präzisen Ort und Namen eurer Musikschule** bei Mélanie Cicognani oder Erika Schädler nach. Wir bitten auch diejenigen LehrerInnen, die pensioniert werden oder an eine andere Musikschule wechseln, sich bei uns zu melden, wir können unmöglich von euch allen wissen, wer wo wann wie lange etc, unterrichtet. Wir danken euch herzlich für eure Mitarbeit.

## Communication aux professeurs

Des professeurs de flûte de bambou travaillant depuis longtemps en école de musique nous reprochent de ne pas les avoir inscrites sur la liste des enseignants du site Internet de notre association.

Par mesure de protection des données personnelles, nous avons fait figurer sur cette liste publique uniquement les informations concernant les professeurs ayant rempli le talon d'inscription publié dans le bulletin. Si vous désirez faire figurer vos coordonnées sur cette liste, écrivez **précisément votre nom et l'école de musique ou/et votre adresse** où vous enseignez à Mélanie Cicognani ou à Erika Schädler. Nous prions aussi les professeurs qui changent d'école ou qui sont en retraite de nous communiquer ces changements. Nous ne pouvons pas savoir, pour tous les professeurs, qui travaille où, combien de temps etc...

Merci pour votre compréhension et votre soutien.

**TRIO- UND  
QUARTETTSPIEL**



**JEU EN TRIO  
ET EN QUATUOR**

unter professioneller Leitung

sous direction professionnelle

Bestehende oder sich neu formierende Gruppen jeglichen Niveaus haben die Gelegenheit, unter kundiger Leitung von ausserhalb der Gilde an 1-2 selbstgewählten Stücken zu arbeiten, morgens und nachmittags je 90 Minuten.

Des trios ou des quatuors de tous niveaux, anciennement ou récemment formés, auront la possibilité de travailler un ou deux morceaux choisis par le groupe sous la direction de personnes compétentes, externes à la Gilde, durant 90 minutes le matin ainsi que l'après-midi.

**Sonntag, 22.März 2009  
09.00 - 17.15 Uhr**

in der  
Musikschule Hinterkappelen b. Bern

**Dimanche 22 mars 2009  
09.00 – 17.15 h**

à l'école de musique  
d'Hinterkappelen b. Bern

Ganztägiger Kostenbeitrag pro Person  
(der Fonds T. Biedermann beteiligt  
sich an den Kurskosten)

Fr.60.00

Coût par personne pour toute  
la journée (le Fonds T. Biedermann  
participe aux frais de cours)

Für Nichtmitglieder der Gilde

Fr. 80.00

Pour non-membre de la Gilde

Kostenbeitrag für Jugendliche

Fr. 30.00

Coût pour les jeunes

Voranmeldung bis

8.11.2008

inscription provisoire

Definitive Anmeldung bis

31.12.2008

inscription définitive

**Auskünfte und Anmeldung bei:**

**informations et inscription chez:**

Rosmarie Wyss, Bodenacker 30, 3033 Wohlen, Tel. 031 829 09 67

**Definitive Anmeldung** bis 31.12.2008

Wir melden uns definitiv an für den Weiter-  
bildungskurs am 22. März 2009.  
Bitte genaue Angaben machen!

**Inscription définitive** jusqu'au 31.12.2008

Nous nous inscrivons définitivement  
au cours de formation continue du  
22 mars 2009 (réponse précise svp)

- |                   |                          |                   |
|-------------------|--------------------------|-------------------|
| Triospiel<br>oder | <input type="checkbox"/> | jeu en trio<br>ou |
| Quartettspiel     | <input type="checkbox"/> | jeu en quatuor    |

**Ansprechperson**

Name, Adresse, Telefon

**Responsable**

Nom, adresse, téléphone

.....

**Mitspielende**

Namen, Adressen

**Membres du groupe**

Noms et adresses

.....  
.....  
.....  
.....

**Titel der Stücke, Heft und Verlag**

**Titre des morceaux, nom du  
cahier et édition**

.....  
.....  
.....  
.....

**Voranmeldung bis 8.11.08**

Wir interessieren uns für den Weiter-  
bildungskurs im Trio- und Quartettspiel  
und melden uns provisorisch an.

**Inscription provisoire  
jusqu'au 8 novembre 2008**

Nous sommes intéressés par le  
cours de formation continue de  
jeu en trio ou quatuor.

**Ansprechperson**

Name, Adresse, Telefon

**Responsable**

Nom, adresse, téléphone

.....

## **Camp de flûtes de bambou de Val d'Illiez 2008**

Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, la charmante station de Val d'Illiez accueillait, du 5 au 12 juillet, la semaine musicale pour jeunes musiciens. Ceux-ci, au nombre de 30, ont travaillé

des pièces arrangées par notre maestro Andrea Cappellari : principalement des extraits de musiques de film tels que « L'histoire sans fin », « Don't cry for me Argentina », mais aussi des airs populaires italiens. Les enfants ont également pu montrer leurs talents de chanteurs et surtout de percussionnistes : inspirés par Andrea, ils ont créé des morceaux de batterie (de cuisine !) dans lesquels tout objet pouvait se transformer en instrument, de la louche à la passoire, en passant par les casseroles, saladiers et autres poêles. Sans parler des journaux qui, pliés, froissés, triturés, peuvent produire des sons tout à fait intéressants. Mais le clou incontesté du concert final, présenté aux familles le dernier samedi, restera sans doute le célèbre plopophone (voir l'extrait sur le site internet des flûtes : [www.flutedebambou.ch](http://www.flutedebambou.ch)).

Une semaine consacrée donc à la création musicale, mais aussi à d'autres activités telles que le traditionnel rallye autour du chalet, les balades dans la région, avec la découverte des vieux moulins de La Tine à Troistorrents, ou un bon moment de détente au Labyrinthe Aventure d'Evionnaz, ou encore les baignades à l'étang du Duzillet.

Les activités créatrices sont aussi une tradition de nos camps. Cette année, les jeunes ont pu s'essayer à la confection de masques; ils sont devenus acteurs, le temps de l'atelier théâtre ;

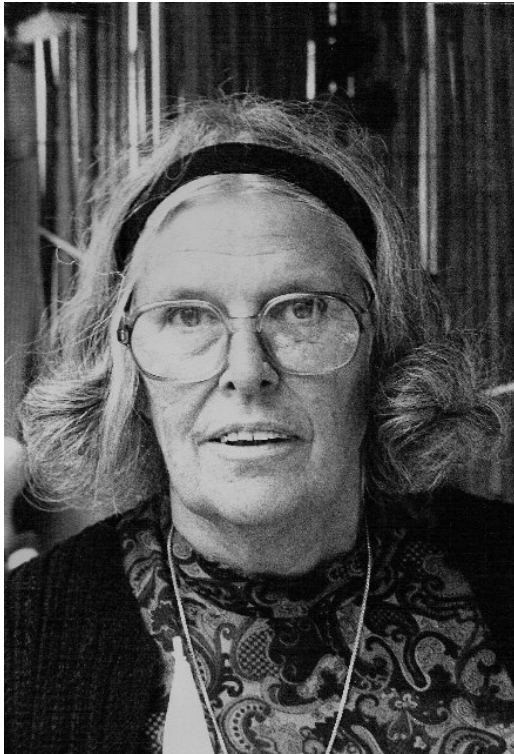
ils ont composé par groupes des « hymnes du camp »; et, bien sûr, ils ont affiné leurs talents culinaires en aidant l'équipe de cuisine (Marc, Sabine, Isabelle et Stefano) à préparer les repas du soir.

Tout ceci n'étant possible que grâce à l'engagement de quelques « mordues » dont Debora Cantoni-Glaizot et Carole Michoud que je remercie ici pour tout ce qu'elles apportent à la réalisation de ces semaines musicales. Merci aussi aux professeurs (Monique Durouvenoz, Laure Foglia, Nicole Bloch, Margrit Pitton et Olga Moret) qui ont la gentillesse de préparer leurs élèves pour le morceau de démarrage du camp.

Il me reste à espérer que, selon le vœu des participants de 2008, l'expérience, ouverte à tout enfant de Suisse ayant terminé au moins une flûte de bambou, puisse se renouveler l'année prochaine.

Françoise Elsner

## ABSCHIED VON HEIDI BELEFFI



Wir haben am 4. Juni 2008 Abschied genommen von unserer Freundin und Lehrerin **Heidi Beleffi-Stamm**. Sie starb kurz vor ihrem 95. Geburtstag.

Heidi lernte die Bambusflöte durch den Seminarlehrer Eugen Forster kennen. Sie war fasziniert vom warmen Klang der Flöten und dem pädagogischen Konzept von Margret James. Als ihre beiden Kinder ins schulpflichtige Alter kamen, erwarb die ehemalige Lehrerin 1959 das kleine- und 1961 das Lehr-Diplom. In jener Zeit entstand die grosse und langjährige Freundschaft zu Trudi Biedermann und Marlis Klinger.

Der damalige Schaffhauser Musikschuldirektor Johannes Zentner stellte Heidi als Bambusflötenlehrerin ein. Er war von

den Bambusflöten so angetan, dass er für uns sogar einige Stücke schrieb.

Bald darauf begann sie auch am neu gegründeten Kindergärtnerinnenseminar in Schaffhausen zu unterrichten. So konnten die jungen Kindergärtnerinnen ihre Schüler mit dem lieblichen Klang der Bambusflöte vertraut machen.

Heidi engagierte sich sehr für die Gilde und war 1976 – 79 Präsidentin. Durch die Kontakte und Freundschaften mit BambusflötenspielerInnen auf der halben Welt hatte sie Gelegenheit, an Kurse in verschiedene Länder zu reisen. Da sie Sprachen liebte, war es ihr eine Freude, diese so anwenden zu können. Sie wurde Mitglied in der niederländischen Gilde und lernte sogar die dortige Landessprache.

Wir sind Heidi dankbar, denn es ist ihr Verdienst, dass die Bambusflöte in der Region Schaffhausen so fest verankert ist. Sie hat uns die Freude am Spiel, am Unterrichten und Bauen weitergegeben. Bis vor wenigen Jahren haben wir regelmässig zusammen musiziert und bis zuletzt blieb sie verbunden mit unserer Arbeit.

An ihrem Grab spielte die Schaffhauser Gruppe noch einmal einige ihrer Lieblingsstücke.

Rosmarie Henes, Anna Idone, Susi Friker

## Hommage a Huguette David

Huguette David nous a quittés discrètement jeudi 22 mai 2008.

Je la revois, alors que j'étais dans le bureau de Jacques Vivant à la Délégation Générale des CEMEA à Saint-Placide. Je vois entrer une petite dame tenant une flûte à la main et décrivant avec enthousiasme le travail de réparation qu'elle venait d'effectuer. Intéressée par son travail, je reçus l'autorisation de la suivre dans son bureau. Là, dans son antre, elle me désigna une flûte qui attendait de jouer à nouveau correctement. Devant moi, elle n'hésita pas à couper la flûte en deux (soit entre les deux série de trous), à aviser l'un de ses nombreux cornets contenant des rondelles de toutes dimensions et de toutes épaisseurs, à saisir trois rondelles qu'elle fit mine d'ajuster entre les deux morceaux, à choisir l'une d'entre elles, à la scier à la bonne dimension et la coller au milieu de la flûte ainsi recomposée. Elle porta alors cette flûte à sa bouche et souffla. Elle en sortit quelques sons, pas tous justes, lima un trou par-ci, un trou par-là, pour finir par m'émerveiller d'une mélodie que je connaissais pour l'avoir chantée dans le cadre des CEMEA. Ce fut ma première approche des flûtes de bambou.

Plus tard, je pataugeais entre les notions de « partiels » et d'« harmoniques ». Lors d'un stage, j'interpellai Huguette sur cette question.

Elle prit le temps de m'expliquer et depuis ce jour je n'emploie plus indifféremment les termes d'« harmoniques » et de « partiels ».

Mon dernier souvenir remonte au cours international de Rennes. Huguette offrait un aperçu de ses dernières recherches sur la sonorité. Ce fut un moment d'explication riche, intense et fort documenté qui témoignait à nouveau de la sa grande passion pour la construction.

Huguette nous a quittés discrètement, mais elle demeurera dans le souvenir de tous ceux qui, comme moi, ont pu être contaminés par son enthousiasme concernant la construction des flûtes de bambou.

Sécheron, le 8 juin 2008

Danielle Foglia

## Nachruf

### Paul Pfister 1911 - 2008

Paul Pfister war bis Mitte der 80er Jahre ein treues Mitglied der Schweizerischen Bambusflötengilde und unterrichtete bis zu seiner Pensionierung Bambusflöte und Blockflöte an der Musikschule Muri bei Bern.

Er war ein engagierter Pädagoge, ganz dem Prinzip von Pestalozzi „Kopf – Herz – Hand“ verpflichtet. Damit kam die Bambusflöte seinen Überzeugungen sehr entgegen. Ein grosses Anliegen war ihm auch die Elternschulung zugunsten einer guten Erziehung ihrer Kinder.

Er war ein grosser Bewunderer von Trudi Biedermann und Mimi Scheiblaue. Trotzdem kritisierte er die „Gilde-Frauen“ seiner Zeit immer etwa wieder, wenn sie seine Ideen nicht vorbehaltlos aufnahmen!

Als Innenarchitekt legte er grossen Wert auf die äussere Gestaltung der Flöten. So entstanden mit seinen SchülerInnen viele kleine Kunstwerke.

Den Bemühungen um die Weiterentwicklung der Bambusflöten bis hin zu den erweiterten Flöten stand er immer etwas skeptisch gegenüber. Er fürchtete eine Technisierung des einfachen, pädagogisch wertvollen Instrumentes.

Paul Pfisters wohl grösstes Verdienst um die Bambusflötenarbeit war 1974 die Gründung der deutsch-schweizerischen Kinder-Musikwochen, dies auf Anregung von Trudi Biedermann und in Zusammenarbeit mit Alice und Karl Stump. Dort setzte er seine erzieherischen Anliegen mit Humor, Kreativität und grosser Liebe für die Kinder um. Seither werden diese Kurse in ununterbrochener Folge Jahr für Jahr mit grossem Erfolg durchgeführt. Dafür bleibt ihm auch der neue Verband Bambusflöten Schweiz zu grossem Dank verpflichtet.

Dorothee Fischer

## **Möglichkeiten Bambusstangen zu kaufen Possibilités d'acheter des cannes de bambou**

### **Cannes de bambou**

Eric Progin  
60 ch. des Granges  
Lathoy  
74160 St. Julien en Genevois  
Tel.: 079 307 89 26  
eric.progin@flutedebambou.ch

Accès : Depuis l'aéroport de Genève (environ 15 min) suivre l'autoroute direction France, sortir à Perly.

Je suis à Lausanne le mercredi.

Me contacter pour renseignements et rendez-vous.

### **Bambusschopf**

Bambusverkaufsstelle  
in der alten Hofenmühle Wohlen/Bern

### **Voranmeldung unbedingt nötig**

Rosmarie Wyss	Tel. 031 829 09 67
Hedi Kobel	Tel. 031 829 10 88
Erika Josi	Tel. 031 829 09 33

Mittwoch/Donnerstag	22./23. Oktober	2008	10 - 15 Uhr
Freitag/Samstag	14./15. November	2008	09 - 14 Uhr
Mittwoch/Donnerstag	14./15. Januar	2009	10 - 15 Uhr
Freitag/Samstag	23./24. Januar	2009	09 - 14 Uhr

Bei jeder Witterung unbedingt warme Kleider anziehen!!

**In andern Regionen der Schweiz regeln die Lehrer den Kauf von Bambus unter sich.**

**Dans les autres régions de la Suisse, les professeurs paient des cannes de bambou eux-même.**



## Werkliste vom 8. Juni 2008

Th. Morley	April is in my mistress' face
Cipriano de Rore	Ancor che col partire
Farrant	Lord, for thy tender mercy's sake
Anonymus	Filles à marier (Tenorlied aus Schott ED 12387)
Guy Lafarge/F.Zihorlin	La Seine
F:X:Frenzel	Cantos Nr. 8
S.Horowitz	Calmo NR.II
Kanon	Spring, spring, spring
J:S:Bach	Ach wie flüchtig Wie schön leuchtet der Morgenstern
V. Senn	Chay Bolivia



Zeichnung: Bärnie Wyss

## Neueditionen

### vorgestellt am Internationalen Sommerkurs Bienenberg 2008

Name des Heftes Herausgeber	Titel des Heftes Besetzung	Verlag
<u>Bambusflöten Schweiz</u>		
Stefan Däppen	Kleine Suite Bambusflötenquartett	Bambusflöte CH
Heinz Höpli	Meditation in drei Teilen Für Bambusflötenquartett	Bambusflöte CH
Benoit Zimmermann	Petits Concerts vespéraux Trio für Alt Tenor und Bass	Bambusflöte CH
Peter Appenzeller Christian Müller	Sommertag Quartett Die Rose und die Nachtigall und Variationen über einen Psalm nach Goudimel	Bambusflöte CH Bambusflöte CH
Pierre Andrey Pierre Andrey	Bambourleska für Bfl. Quartett Bamboomelos Little Symphony for Quartett	Bambusflöte CH Bambusflöte CH
<u>Deutschland</u>		
Joh. Fischer Augsburgensis	Tafelmusik für drei Bambusflöten einger. zu beziehen bei Ilse Benninger	Doblinger
<u>Holländische Gilde NPG</u>		
Annete Swaak	3-stg. Stücke für SAT und SAB Carneval de Venise Country Gardens Fantasy Stücke Teil 2	Eigenverlag
Costanza Festa (1480 – 1545)	8 dreistimmige Madrigale	NPG
J.E. Andweyen (1805)	7 duetten mit het Klavierboek	NPG
<u>Japanische Bambusflötengilde JPG</u>		
Hikari Shiraki	Japanese Children Songs and Folksongs	JPG
Hikari Shiraki Akiko Tanijiiri	Ave Maria für So Alt T. und Baß Salve Regina	JPG JPG

### Gilde française GF

	Note après note + CD	GF
	Ecoute et joue + CD	GF
	Divertissements + CD	GF
Jacques Vivant	Nos jeux d'enfants	GF
J.V.	Fables	GF
J.V.	Toujours	GF
J.V.	Canzoni	GF
J.V.	Trios Quatuors	GF
J.V.	Embruns	GF
J.V.	Myrhologies	GF
Léonce Guinot	Fleurs de printemps	GF
P. Maillard – Verger	Mélodies populaires	GF
P. Maillard – Verger	Quelques airs du floklores	GF
P Grossetète	Brins d'airs	GF
G. Coutanroéh	Avec l'air des chants	GF

### Englische Pipersgild EPG

Telemann	arr. Fernley	La lyre	EPG
Telemann	arr. Fernley	Four dances	EPG
Telemann	arr. Fernley	Suite for flute and strings	EPG
Folksongs	arr. Fernley	Aqua songs	EPG
Folksongs	arr. Fernley	Songs of Wales	EPG



## **Info aus dem Musikladen**

Im Musikladen des Verband Bambusflöten Schweiz wird Musikkultur für Trio- und Quartettspiel, auch geeignet für Gruppenmusizieren, wie auch für den Bambusflötenunterricht angeboten.

Diverse Musikhefte ausländischer Bambusflötengilden können ebenfalls bestellt werden.

Bitte informieren sie sich unter [www.bambusfloete.ch](http://www.bambusfloete.ch)

Leiterin Musikladen  
Elisabeth Jenk

Tel/Fax Nr.: 031 971 13 59  
E-Mail: [krjenk@gmx.ch](mailto:krjenk@gmx.ch)

## **Nouveautés du magasin de musique**

Notre magasin offre un choix de partitions pour trios ou quatuors, ainsi que des cahiers adaptés au jeu en groupe et d'autres pour l'enseignement des flûtes de bambou.

On peut également commander divers cahiers édités par les guildes étrangères.

Vous trouverez tous les renseignements utiles sous [www.bambusfloete.ch](http://www.bambusfloete.ch)

La responsable du magasin de musique :  
Elisabeth Jenk

Tel/Fax Nr.: 031 971 13 59  
E-Mail: [krjenk@gmx.ch](mailto:krjenk@gmx.ch)



FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE  
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ  
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



**Vorstand / Comité / Comitato**

vorstand@bambusfloete.ch

**Präsidentin / Présidente / Presidente**

Rüegger-Josi Regina  
Tulpenweg 43, 3177 Laupen  
031 747 09 27  
regina.ruegger@bambusfloete.ch

**Sekretärin./Secrétaire**

Schädler Erika  
Uettligenstr.42. 3033 Wohlen  
031 829 07 76  
erika.schaedler@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin / Vice-présidente / Vice-presidente**

Elsner Françoise  
Ch. Du Casard 21, 1023 Crissier  
021 635 23 28  
francoise.elsner@bambusfloete.ch

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes / Membri aggiunti**

Kempf Maria  
Leonhardstrasse 12, 6472 Erstfeld  
041 880 28 16  
maria.kempf@bambusfloete.ch

**Kassierin / Caissière / Cassiera**

Bally-Dietschi Marianne  
Ch. de Conches 58, 1231 Conches  
022 346 63 54  
marianne.bally@flutedebambou.ch

Schärer Lucienne  
Heidwiesenstr. 30, 8051 Zürich  
044 321 31 35  
lucienne.schaerer@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur / Presidente onorario**

Schmitt Werner  
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld  
031 972 25 61

**Internationale Korrespondentin / Corresponsante internazionale / Corrispondente internazionale**

Meyer Elisabeth  
Lindenrain 9, 3038 Kirchlindach  
031 829 27 41 (Tel & Fax)  
Elisabeth.meyer@bambusfloete.ch

**Bambuskeller / Cave à Bambou**

Bambusschopf, alte Hofenmühle, 3033 Wohlen/BE

Wyss Rosmarie 031 829 09 67

Kobe Hedi I 031 829 10 88

Josi Erika 031 829 09 33

Cannes de bambou, 60 ch. Des Granges, Latoy, F 74160 St. Julien en Genevois

Progin Eric 079 307 89 26 eric.progin@flutedebambou.ch

**Musikladen / Magasin de musique**

Jenk Elisabeth, Flurweg 6, 3098 Köniz 031 971 13 59 elisabeth.jenk@bambusfloete.ch

**Archiv / Archive**

Beutler Gisela, Thoracker 3, 3294 Büren a/A 032 351 09 86 gisela.beutler@bambusfloete.ch

### Editionskommission / Commission d'édition

**Laubscher Anita**

Rütschetenstr. 8  
4410 Liestal  
061 921 19 89  
anita.laubscher@bambusfloete.ch

Senn Veronika  
Zieglerstr.64  
3007 Bern  
031 381 83 59

Werthemann Stump Annekäthi  
Sonnenweg 2A  
3612 Steffisburg  
033 438 35 66  
annekaethi.werthemann  
@bambusfloete.ch

### Flötenbaukommission / Commission de construction

**Wyss Rosmarie**

Bodenacker 30  
3033 Wohlen  
031 829 09 67

Bosshard Lisel  
Kilchbergstrasse 72  
8038 Zürich  
044 482 72 09

Landtwing Marianne  
Alte Haldenstr. 4  
8908 Hedingen  
044 271 05 59  
marianne.landtwing  
@bluewin.ch

Idone-Girard Anna  
Sommerhalde 12  
8200 Schaffhausen  
052 624 77 06  
anna.idone  
@bambusfloete.ch

### Musikkommission / Commission de musique

**Berweger Myrta**

Brahmsstrasse 42  
8003 Zürich  
044 493 51 42  
myrta.berweger  
@bambusfloete.ch

Bremgartner Erika  
Fuhrenstr.24  
3098 Schliern bei Köniz  
031 972 21 88  
erika.bremgartner  
@bambusfloete.ch

Wild Annemarie  
Casa del Pozzo  
6874 Castel S. Pietro  
091 646 88 52

### Prüfungskommission / Commission d'examen

**Schmid-Stöcklin Regula**

Lupsingerstrasse 23  
4417 Ziefen  
061 931 24 18  
regula.schmid@bambusfloete.ch

Durouvenoz Monique  
Avenue De-Luserna 9  
1203 Genève  
022 340 54 15  
.modurou@bluewin.ch

Kury Gilberte  
Rte de Vevey 27  
1009 Pully  
021 728 12 82  
gilberte.kury@flutedebambou.ch

### Kommunikationskommission / Commission de communication

**Betreuung Internet**

Schädler Erika, Uettligenstr.42, 3033 Wohlen, 031 829 07 76  
erika.schaedler@bambusfloete.ch

Cicognani Mélanie, Ch. de la Mine 36, 1163 Etoy 022 361 78 50  
melanie.cicognani@flutedebambou.ch

**Herausgabe Bulletin**

Schädler Erika, Uettligenstr.42, 3033 Wohlen 031 829 07 76  
erika.schaedler@bambusfloete.ch



## AGENDA

---

08.11.2008	Samstag Samedi	Weiterbildung Jüngere profitieren vom Wissen der Älteren Formation continue Les jeunes profitent du savoir des anciens	Bern Berne
09.11.2008	Sonntag Dimanche	Offenes Musizieren Musique pour tous	Bern Berne
10.01.2009	Samstag Samedi	Bauforum	Wohlen/Bern
21.03.2009	Samstag Samedi	Generalversammlung Assemblée générale	Bern Berne
22.03.2009	Sonntag Dimanche	Trio-/Quartettspiel Jeu en trio et en quatuor	Hinterkappelen
09.05.2009	Samstag Samedi	Weiterbildung Artikulation mit Konrad Hildesheimer Formation continue Articulation avec Konrad Hildesheimer	Bern Berne
14.06.2009	Sonntag Dimanche	Offenes Musizieren Musique pour tous	Schaffhausen Schaffhouse
11.07 – 18.07 2009		Schweizerischer Sommerkurs Stage Suisse	Mürren
11.07. – 18.07.2009		Cours des jeunes Jugendkurs	Val d'Illiez Val d'Illiez
07.11.2009	Samstag Samedi	Weiterbildung Formation continue	Bern Berne
08.11.2009	Sonntag Dimanche	Offenes Musizieren Musique pour tous	Bern Berne